FIGURE 1. Translation, adaptation, face and content validity (MBSQ pathway)

1. **Step 1:** Identification of English validated scales (Original versions: v1)

2. **Step 2:** Forward translation from English to Maltese by 2 translators (v2)
   - Forward translation (Translator 1)
   - Forward translation (Translator 2)

3. **Step 3:** Reconciliation meeting to decide on one translated version (v3)
   - Reconciliation session (translators – researcher)

4. **Step 4:** Back translation of reconciled version from Maltese to English (2 translators) (v4)
   - Back translation by Translators 3&4

5. **Step 5:** Adaptation process: Both language versions examined for conceptual equivalence (v5)
   - Comparison of versions by Expert panel

6. **Step 6:** Face validity testing with target population to check that the translation of v5 (Maltese version) and v1 (English version) are equivalent (v6)
   - Pre-testing with target population (focus group of 6 women)

7. **Step 7:** Reconciliation session – Comparison of latest versions in a meeting between researcher and 2 professional translators (v7)
   - Reconciliation session (researcher + translators 1&4)

8. **Step 8:** Proof reading and final Maltese version produced (v8)
   - Proof reading

Final version 8 (CHBMS-MS-M + IPQ-R-M = MBSQ)